

Contents

Preface — VII

Acknowledgments — IX

Contents — XI

Introduction — 1

The Significance of Codex Bezae's Text — 1

Research Questions — 3

Question 1: The Date of Bezae's Greek Text — 4

Question 2: Bezae's Greek Text and the Latin Version — 7

Question 3: The Bilingual Context — 12

Question 4: Mechanisms of Textual Change — 14

Question 5: Bezae's Place in the Greek Tradition — 16

Method — 17

A Comprehensive Data Set — 17

A Digital Approach — 18

A Layered Approach — 19

A Linear Approach — 20

A Contextual Approach: The Text as Artifact — 21

The Mainstream Text — 31

Survey: A History of Codex Bezae's Text in the Gospel of Mark — 31

Chapter 1: The Date of Codex Bezae's Greek Text — 43

1.1 Overview — 43

1.2 The Case for the Great Antiquity of Bezae's Text — 43

1.2.1 The Character of Bezae's Text — 48

1.2.2 Textual Change after 200 CE — 50

1.2.3 Bezae's Greek *nomina sacra* — 52

1.3 Bezae and the Old Syriac Version — 59

1.3.1 F. H. Chase on Bezae and the Syriac Version — 68

1.3.2 Bezae's Unique Agreements with the Old Syriac Version in Mark — 77

1.3.3 Syriac Parallels at Bezae's Distinctive Readings — 78

1.4 Bezae and Second-Century Writers: Three Case Studies — 80

1.4.1 Case Study 1: Justin Martyr — 80

1.4.2 Case Study 2: Ptolemy of Rome — 96

- 1.4.3 Case Study 3: Marcion — **110**
- 1.4.4 The Source-Critical Basis of the Theory of the Ancient Bezan Text — **179**
- 1.5 Bezae's Text as Artifact — **180**
- 1.5.1 Bezae's Text as a Product of the Fourth Century — **181**
- 1.5.2 Bezae's Parallels with Irenaeus — **183**
- 1.6 Summary: The Date of Codex Bezae's Greek Text — **219**

Chapter 2: Codex Bezae's Greek Text and the Latin Version — 223

- 2.1 Overview — **223**
- 2.2 The Latin Version as a Source of Bezae's Greek Text — **224**
 - 2.2.1 The Problem of Latin Parallels in Bezae's Greek Column — **224**
 - 2.2.2 Bezae's Greek Text and its Own Latin Column — **233**
 - 2.2.3 Bezae's Greek Text and the Wider Latin Version — **254**
 - 2.2.4 The Question of Latin Sources behind Bezae's Greek Text — **262**
- 2.3 Bezae's Relationship with the Old Latin Version — **263**
 - 2.3.1 Bezae and the African Text in Mark — **265**
 - 2.3.2 Bezae and the Early European Text in Mark — **271**
 - 2.3.3 Bezae and the Italian Text in Mark — **282**
 - 2.3.4 The Latin Column: Fresh Translation or Revision? — **285**
 - 2.3.5 Bezae and the History of the Latin Version in Mark — **288**
- 2.4 A Historical Context for Latin Borrowing in Bezae's Greek Text — **290**
 - 2.4.1 Competition between the Greek and Latin Versions in the Latter Fourth Century — **290**
 - 2.4.2 The Western Case for the Superiority of the Old Latin Text — **325**
- 2.5 Summary: Codex Bezae's Greek Text and the Latin Version — **341**

Chapter 3: Greek-Latin Bilingualism in Codex Bezae's Production Context — 345

- 3.1 Overview — **345**
- 3.2 The Historical-Linguistic Context of Bezae's Greek Text — **346**
 - 3.2.1 Codex Bezae's Eastern Provenance — **347**
 - 3.2.2 The Interaction of Greek and Latin in the Fourth-Century East — **348**
 - 3.2.3 Latin in Roman Law in the Eastern Provinces — **355**
 - 3.2.4 Libanius on Interaction of Greek and Latin in the East — **368**
 - 3.2.5 Bezae's b-d Uncial Script and a Legal Context for its Text — **373**
- 3.3 Berytus as a Locus of Exchange between Latin and Greek — **374**

- 3.3.1 The Law School at Berytus and the Promulgation of Roman Law to Greek Speakers — 376
- 3.3.2 Interaction between the Church and Law School at Berytus — 384
- 3.3.3 Miaphysite Monasticism as a Pathway of Bezan Readings to the Harklean Apparatus in Acts — 404
- 3.4 Greek Annotations in Latin Manuscripts as a Means of Interversional *Diorthosis* — 408
- 3.4.1 Latin Manuscripts with Greek Annotations — 410
- 3.4.2 Greek and Latin Annotations in Latin Papyrus P. Rylands 477 — 412
- 3.4.3 Codex Sangallensis 1395: A Latin Gospel Text with Greek Annotations — 425
- 3.5 Demand for Latin Christian Writings in Greek — 436
- 3.5.1 Greek Translations of Latin Theological Works — 437
- 3.5.2 Greek Translations of Latin Hagiographies — 442
- 3.5.3 Conclusion: Translations of Latin Christian Works into Greek — 448
- 3.6 Summary: Greek-Latin Bilingualism in Codex Bezae's Production Context — 449

Chapter 4: Modeling Textual Change in the Development of Codex Bezae's Greek Text — 455

- 4.1 Overview — 455
- 4.2 *Diorthosis* as a Mechanism of Change in Bezae's Textual Tradition — 455
 - 4.2.1 Proposed Models of Change in Bezae's Tradition — 456
 - 4.2.2 *Diorthosis* as a Mechanism of Textual Change in Historical Context — 478
- 4.3 Case Study 1: Correction in Codex Sinaiticus — 481
 - 4.3.1 The Markan Correctors of Codex Sinaiticus — 482
 - 4.3.2 Textual Change in the Markan Correctors of Codex Sinaiticus — 485
 - 4.3.3 Density Analysis of the Markan Corrections in Codex Sinaiticus — 492
 - 4.3.4 Summary: Correction in Codex Sinaiticus — 549
- 4.4 Case Study 2: Correction in Codex Washingtonianus — 550
 - 4.4.1 The Markan Corrections in Codex Washingtonianus — 553
 - 4.4.2 Evidence of Textually Significant Corrections in the Exemplar of Codex Washingtonianus — 554

- 4.5 **Summary: Modeling Textual Change in the Development of Codex Bezae's Text — 556**

Chapter 5: The Production Context of Codex Bezae's Text of Mark — 559

- 5.1 **Overview — 559**
- 5.2 **Textual Change in Bezae's Immediate Tradition — 559**
 - 5.2.1 **The Singular Readings in Both Columns — 560**
 - 5.2.2 **Evidence of Correction in Bezae's Immediate Exemplars — 567**
- 5.3 **Textual Change during Bezae's Production — 581**
 - 5.3.1 **Corrections of the Primary Hand — 581**
 - 5.3.2 **The Singular Readings of the Greek Column — 585**
 - 5.3.3 **Latin Interference in the Greek Column — 604**
- 5.4 **Textual Change after Bezae's Production — 608**
 - 5.4.1 **The Activity and Dates of Bezae's Correctors — 608**
 - 5.4.2 **The Textual Affinities of Bezae's Correctors — 611**
 - 5.4.3 **The Distribution of Bezae's Markan Corrections — 618**
 - 5.4.4 **Textual Analysis of Bezae's Markan Corrections — 619**
- 5.5 **Summary: The Production Context of Codex Bezae's Text of Mark — 639**

Chapter 6: The Latin Layer of Codex Bezae's Greek Text of Mark — 641

- 6.1 **Overview — 641**
- 6.2 **Defining the Latin Layer of Bezae's Greek Text of Mark — 641**
 - 6.2.1 **Bezae's Latin Layer as a Real Feature of its Final Text — 643**
 - 6.2.1 **Identifying Bezae's Latin Layer Readings — 648**
- 6.3 **Evidence of the Latin Origin of Bezae's Distinctive Latin Parallels — 670**
 - 6.3.1 **Possible Evidence against a Latin Layer in Bezae's Greek Text — 671**
 - 6.3.2 **Evidence Supporting the Dependence of Bezae's Greek Text on the Latin Version — 672**
- 6.4 **Analysis of Readings in Bezae's Latin Layer — 692**
 - 6.4.1 **J. R. Harris's Categories of Latin Influence — 692**
 - 6.4.2 **Analysis of Latin Layer Readings by Editorial Operation — 709**
 - 6.4.3 **Analysis of Latin Layer Readings by Grammatical Category — 719**
 - 6.4.4 **The Views of Contemporary Writers on So-Called Minor Grammatical Categories — 733**
 - 6.4.5 **Contemporary Views on the Effect of Variant Readings — 752**
 - 6.4.6 **Tendentious Readings in Bezae's Latin Layer — 753**

- 6.5 Summary: The Latin Layer of Codex Bezae's Greek Text of Mark — **776**

Chapter 7: Codex Bezae's Text of Mark and the Greek Tradition — 781

- 7.1 Overview — **781**
- 7.2 Classifying Bezae's Greek Text of Mark — **781**
 - 7.2.1 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark according to *Text und Textwert* — **783**
 - 7.2.2 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark according to a Full Collation — **786**
 - 7.2.3 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark by Chapter — **788**
 - 7.2.4 Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark by Segment — **791**
 - 7.2.5 Summary: Bezae's Closest Greek Witnesses in Mark — **811**
- 7.3 Bezae's Distinctive Greek Relationships in Mark — **811**
 - 7.3.1 Distinctive Readings Attested by 565 and 038 — **812**
 - 7.3.2 Distinctive Readings Attested by 01 and 03 — **824**
 - 7.3.3 Distinctive Readings Attested by 032 — **833**
 - 7.3.4 Summary: Bezae's Distinctive Greek Relationships in Mark — **836**
- 7.4 Sequencing Bezae's Greek Relationships in Mark — **838**
 - 7.4.1 Passages where Bezae Attests a Less Primitive Reading — **839**
 - 7.4.2 Passages where Bezae Attests a More Primitive Reading — **893**
 - 7.4.3 Summary: Sequencing Bezae's Greek Relationships in Mark — **894**
- 7.5 Summary: Codex Bezae's Text of Mark and the Greek Tradition — **895**

Chapter 8: Towards a Textual History of Codex Bezae in Mark — 899

- 8.1 Overview — **899**
- 8.2 The Late Date of Bezae's Greek Text and its Dependence on the Old Latin Version — **899**
 - 8.2.1 Evidence of a Late Date for Bezae's Greek Text — **900**
 - 8.2.2 The Dependence of Bezae's Greek Text on the Old Latin Version — **914**
- 8.3 A Historical Context for the Development of Bezae's Greek Text — **920**
 - 8.3.1 A Setting in the Last Decades of the Fourth Century — **920**
 - 8.3.2 The Western Context in the Development of Bezae's Greek Text — **922**

XVI — Contents

8.3.3	The Eastern Context in the Development of Bezae's Greek Text — 929
8.3.4	A Historical Context for the Development of Bezae's Greek Text in Syro-Palestine — 941
8.4	A Brief History of Bezae's Text of Mark — 942
8.4.1	The Independence of the Greek and Latin Columns Prior to the Bilingual Tradition — 943
8.4.2	A History of Bezae's Latin Text of Mark — 943
8.4.3	A History of Bezae's Greek Text of Mark — 944
8.5	Summary: Towards a Textual History of Codex Bezae in Mark — 948
8.6	Conclusion — 954

Appendix 1: List of Witnesses — 957

Appendix 2: Classification of Greek Witnesses in Mark — 965

Bibliography of Works Cited — 995

Index of Ancient Works — 1007

General Index — 1015